



TOLOSAKO
UDALA

Ohar garrantzitsua: gogoratu eskaera-orrian edo online formularioan onartu beharko dituzula dagozkizun baldintza eta argibideak.

Nota importante: recuerde que deberá aceptar las correspondientes condiciones e indicaciones en la hoja de petición o en el formulario online.

TOLOSAN ERROLDATUTAKOENTZAT	PARA LOS/AS EMPADRONADOS/AS EN TOLOSA
Matrikulari eta ordainketari buruzko argibideak	Información sobre matrícula y pago
• Tolosako Udalak dirulaguntzak ematen dizkie ikasle tolosarrei, honako ehuneko hauekin: A1, A2, B1 eta B2 mailetan, % 95; C1ean, % 75; C2an, % 50; eta Euskara Bonuan, 120 eurotik 100 euro. Dirulaguntza horiek eskuratzeko, dagokion oinarrietan eta deialdietan zehaztuko denari kalterik egin gabe, honako baldintza hauek bete beharko dira: - Ikastaroa hasi baino 15 egun lehenago Tolosan erroldatuta egotea. - Gutxienez % 85eko asistentzia izatea, eta errendimendu egokia. - Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak egunean edukitzea. • Matrikula ordaintzea errazteko, dirulaguntzek hartzen ez duten zatia soilik ordainduko dute hasieran ikasle tolosarrei: A1, A2, B1 eta B2 mailetan, % 5; C1ean, % 25; C2an, % 50; eta Euskara Bonuan, 20 euro. Ikasturtea amaitzean ez badira betetzen dirulaguntza jasotzeko baldintzak, edo ez bada aurkezten dirulaguntza jasotzeko eskaera, matrikulatik ordaintzeko dagoen zatia ere kobratu egingo da; dirulaguntza jasoz gero, bigarren zati hori ordaindutzat joko da. • Matrikularen lehen zatia azaroaren 1a baino lehen kobratuko da, arestian aipatutako zenbatekoen arabera. • Dirulaguntzarako baldintzak bete ez dituztenei abuztuaren 31 baino lehen kobratuko zaie ordaindu gabeko zenbatekoa.	• El Ayuntamiento de Tolosa concede subvenciones al alumnado tolosarra, en los siguientes porcentajes: niveles A1, A2, B1 y B2, 95 %; C1, 75 %; C2, 50 %; y en el Euskara Bonua, 100 euros sobre 120 euros. Para acceder a las subvenciones, sin perjuicio de lo que se establezca en las bases y convocatorias correspondientes, deberán cumplirse los siguientes requisitos: - Estar empadronado/a en Tolosa 15 días antes del comienzo del curso. - Asistencia mínima al curso del 85%, y buen rendimiento. - Estar al corriente de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social. • Para facilitar el pago de la matrícula, el alumnado tolosarra abonará inicialmente solo la parte no cubierta por la subvención: en los niveles A1-A2-B1-B2, 5%; en el C1, 25%; en el C2, 50%; y en el Euskara Bonua, 20 euros. Si al finalizar el curso no se cumplen los requisitos para obtener la subvención, o no se presenta la solicitud, se cobrará también la parte pendiente de la matrícula; en caso de concederse la subvención, dicha parte se considerará abonada. • La primera parte de la matrícula se cobrará antes del 1 de noviembre, según los importes anteriormente mencionados. • A quienes no cumplan los requisitos para la subvención se les cobrará el importe pendiente antes del 31 de agosto.



- Nahitaezko arrazoirien* batengatik ikasleren bat baja izango balitz ikasturtean zehar, ordura arteko zerbitzua soilik kobratuko zaio, orduak hainbanatuta, betiere baja hartu arte % 85eko asistentzia eta errendimendu egokia izanez gero.

Inola ere ez da itzuliko matrikularen zenbateko osoaren % 20.

* Hauek hartuko dira nahitaezko arrazoitzat:

- Eskolara joateko ezintasuna, betiere horixe adierazten duen medikuaren egiaztagiria badago.
- Lan-eremuan ezohiko egoerak (ordutegi-edo lanpostu-aldaketak, lekualdaketak, kaleratzeak...), betiere behar diren dokumentuekin egiaztatzen bada.
- Ikastaroak xede duen maila egiaztatzea.

- Matrikula baliogabetzeko eska daiteke urriaren 9ra bitartean, inolako arrazoirik justifikatu behar izan gabe. Kasu horietan, ikasleak matrikularen zenbatekoaren % 20 ordaindu beharko du.
- Ikasleak baja eskatzen badu urriaren 9tik aurrera, aurreikusitako nahitaezko arrazoirik gabe, ikasleak kuotaren zenbateko osoa ordaindu beharko du.

- En caso de que un/a alumno/a cause baja durante el curso por causa de fuerza mayor*, únicamente se le cobrará la parte correspondiente al servicio prestado hasta ese momento, prorrateada en función de las horas impartidas, siempre que, hasta la fecha de la baja, haya tenido una asistencia de al menos el 85 % y haya mantenido un buen rendimiento.

En ningún caso se devolverá el 20% del importe total de la matrícula.

* Se considerarán causas de fuerza mayor las siguientes:

- La imposibilidad de asistir a clase, siempre que se aporte el correspondiente certificado médico acreditativo.
- Circunstancias extraordinarias en el ámbito laboral (cambios de horario o puesto, traslados, despidos...), siempre que se acrediten mediante la documentación correspondiente.
- La acreditación del nivel correspondiente al curso.

- Se podrá solicitar la anulación de la matrícula hasta el 9 de octubre sin necesidad de justificar motivo alguno. En estos casos, el/la alumno/a deberá abonar el 20 % del importe de la matrícula.
- Si el/la alumno/a solicita la baja a partir del 9 de octubre sin que medie ninguna de las causas de fuerza mayor previstas, deberá abonar el importe íntegro de la cuota.



TOLOSAKO
UDALA

**TOLOSATIK KANPO
ERROLDATUTAKOENTZAT**

**PARA LOS/AS EMPADRONADOS/AS FUERA
DE TOLOSA**

Matrikulari eta ordainketari buruzko argibideak	<i>Información sobre matrícula y pago</i>
• Matrikula epe bakarrean ordainduko da, azaroaren 1a baino lehen. • Nahitaezko arrazoren* batengatik ikasleren bat baja izango balitz ikasturtean zehar, ordura arteko zerbitzua soilik kobratuko zaio, orduak hainbanatuta, betiere baja hartu arte % 85eko asistentzia eta errendimendu egokia izanez gero. Inola ere ez da itzuliko matrikularen zenbateko osoaren % 20. * Hauek hartuko dira nahitaezko arrazoitzat: - Eskolara joateko ezintasuna, betiere horixe adierazten duen medikuaren egiaztagiria badago. - Lan-eremuan ezohiko egoerak (ordutegi- edo lanpostu-aldaketak, lekualdaketak, kaleratzeak...), betiere behar diren dokumentuekin egiaztatzen bada. - Ikastaroak xede duen maila egiaztatzea. • Matrikula baliogabetzeko eska daiteke urriaren 9ra bitartean, inolako arrazoirik justifikatu behar izan gabe. Kasu horietan, ikasleak matrikularen zenbatekoaren % 20 ordaindu beharko du. • Ikasleak baja eskatzen badu urriaren 9tik aurrera, aurreikusitako nahitaezko arrazoirik gabe, ikasleak kuotaren zenbateko osoa ordaindu beharko du.	• La matrícula se abonará en un único pago, antes del 1 de noviembre. • En caso de que un/a alumno/a cause baja durante el curso por causa de fuerza mayor*, únicamente se le cobrará la parte correspondiente al servicio prestado hasta ese momento, prorrateada en función de las horas impartidas, siempre que, hasta la fecha de la baja, haya tenido una asistencia de al menos el 85 % y haya mantenido un buen rendimiento. En ningún caso se devolverá el 20% del importe total de la matrícula. * Se considerarán causas de fuerza mayor las siguientes: - La imposibilidad de asistir a clase, siempre que se aporte el correspondiente certificado médico acreditativo. - Circunstancias extraordinarias en el ámbito laboral (cambios de horario o puesto, traslados, despidos...), siempre que se acrediten mediante la documentación correspondiente. - La acreditación del nivel correspondiente al curso. • Se podrá solicitar la anulación de la matrícula hasta el 9 de octubre sin necesidad de justificar motivo alguno. En estos casos, el/la alumno/a deberá abonar el 20 % del importe de la matrícula. • Si el/la alumno/a solicita la baja a partir del 9 de octubre sin que medie ninguna de las causas de fuerza mayor previstas, deberá abonar el importe íntegro de la cuota.